

INFORME MENSUAL DE ACTIVIDADES

Sepur Zarco, El Estor Izabal, 30 de diciembre de 2021

Lic. Ernesto Salvador Flores Jerez
Director General
Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho.

Estimado señor Director General

Tengo el agrado de dirigirme a usted, para presentarle mi informe MENSUAL de actividades siendo el siguiente:

Nombre completo del Contratista:	<u>SUSY CARINA BA CAHUEC</u>	CUI:	<u>2286 94760 1803</u>
Número de contrato:	<u>DGDCFC-029-052-2021</u>	Acuerdo Ministerial:	<u>No. 10-2021</u>
Servicios (Técnicos o Profesionales):	<u>TÉCNICOS</u>	Nit del Contratista:	<u>86870483</u>
Número de Factura:	<u>1375553007</u>	Serie:	<u>7CA0ECC8</u>
Honorarios Mensuales:	<u>Q.5,000.00</u>	Período del Informe:	<u>MES DE DICIEMBRE DE 2021</u>
Monto Total del Contrato	<u>Q.59,516.16</u>	Plazo del Contrato:	<u>04/01/2021 AL 30/12/2021</u>
Unidad Administrativa donde presta los servicios:	<u>DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN DE LA DIRECCIÓN DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA</u>		

Objetivos del Contrato: "El Técnico" se compromete a prestar sus servicios técnicos para el Departamento de Promoción de la Dirección de Participación Ciudadana de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes, con dedicación, diligencia y con arreglo a las prescripciones de sus conocimientos técnicos, en la prestación de Servicios técnicos que se describen a continuación, sin ser estas limitativas, sino enunciativas. (según Clausula de contrato: Tercera).

Desarrollo Ordenado de Actividades:

- a) Apoyé en la promoción y fomento de la multiculturalidad e interculturalidad, incentivando la participación ciudadana para el reconocimiento positivo de la cultura en la comunidad lingüística asignada.
- b) Apoyé en la creación de acciones de promoción cultural apegados a las Políticas Culturales, Deportivas y Recreativas, Plan Nacional de Desarrollo Cultural a Largo Plazo y Legislación Nacional e Internacional vigente, según competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- c) Apoyé con generar procesos de formación a líderes comunitarios y estudiantes mediante reuniones presenciales y uso de plataformas virtuales.
- d) Apoyé en dar asistencia técnica en sentencias judiciales, políticas y procesos de consulta comunitaria (Sepur Zarco, Chixoy, San Juan Cotzal).
- e) Apoyé en dar atención y acompañamiento técnico en los Consejos Departamentales de Desarrollo -CODEDE- y todo lo derivado del Sistema de Consejos de Desarrollo Urbano y Rural, apegadas a las competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- f) Apoyé con dar acompañamiento y capacitación a representantes de pueblos indígenas para incluir con fundamentos en los espacios democráticos y participativos.
- g) Apoyé la coordinación con autoridades y representantes de sociedad civil local, alcaldías indígenas y corporaciones municipales, casas de la cultura, líderes comunitarios, centros educativos, grupos focales de base comunitaria y otras organizaciones de interés, para incrementar los niveles de participación ciudadana.
- h) Apoyé en la promoción, gestión, formación y capacitación de la ciudadanía para promover la participación ciudadana y contribuir al desarrollo humano sostenible.
 - i) Apoyé con la generación de alianzas para lograr la vinculación interinstitucional a nivel territorial.
 - j) Apoyé al proceso de convocatorias para la Elección de Representantes de Pueblos Indígenas.
 - k) Apoyé con el registro de acciones territoriales a través de los instrumentos establecidos por la jefatura correspondiente.
 - l) Apoyé en la generación de acciones que atiendan la promoción uso y revitalización de los idiomas nacionales, con la prioridad en los que se encuentran en peligro de extinción según UNESCO.
- m) Apoyé la promoción de la cultura local, ciencia, arte, expresiones culturales, cultura vivas y representativas, costumbres, tradiciones y otros acontecimientos culturales.
- n) Apoyé y di acompañamiento a hacedores y portadores culturales para promover ferias artesanales, festivales de expresiones culturales, celebraciones y conmemoraciones de fechas desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- o) Apoyé con la promoción del Decreto 81-2002 Ley de Promoción Educativa Contra La Discriminación.
- p) Apoyé con la traducción en el idioma indígena de la localidad de diferentes textos según las necesidades que emanen de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.

- a) Apoyé generando mecanismos y herramientas para la recuperación Intergeneracional de ciencia y tecnología de los pueblos originarios.
- r) Apoyé las diferentes actividades de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas y sus Direcciones Técnicas.
- s) Apoyé en otras actividades designadas por la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.

SUSY CARINA BÁ CAHUEC /
Nombre Completo del Contratista

[Handwritten Signature]
Firma de Contratista

LIC. OTTO MAURICIO JUÁREZ CHEN
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios

[Handwritten Signature]
Lic. Otto Mauricio Juárez Chen
Encargado del Departamento de Promoción y
Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas
Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

LICDA. ASTRID MARIANA TELEGUARIO CAP
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)

[Handwritten Signature]

Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)
Licda. Astrid Mariana Teleguario Cap
Directora de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES



INFORME FINAL DE ACTIVIDADES

Sepur Zarco, El Estor, Izabal, 30 de diciembre de 2021

Lic. Ernesto Salvador Flores Jerez
Director General
Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho.

Estimado señor Director General

Tengo el agrado de dirigirme a usted, para presentarle mi informe FINAL de actividades siendo el siguiente:

Nombre completo del Contratista:	<u>SUSY CARINA BÁ CAHUEC</u>	CUI:	<u>2286 94760 1803</u>
Número de contrato:	<u>DGDCFC-029-052-2021</u>	Acuerdo Ministerial:	<u>No. 10-2021</u>
Servicios (Técnicos o Profesionales):	<u>TÉCNICOS</u>	Nit del Contratista:	<u>86870483</u>
Número de Factura:	<u>137553007</u>	Serie:	<u>7CAOECC8</u>
Honorarios Mensuales:	<u>Q.5,000.00</u>	Período del Informe:	<u>DICIEMBRE DE 2021</u>
Monto Total del Contrato	<u>Q.59,516.16</u>	Plazo del Contrato:	<u>04/01/2021 AL 30/12/2021</u>
Unidad Administrativa donde presta los servicios:	<u>DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN DE LA DIRECCIÓN DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA</u>		

Objetivos del Contrato: "El Técnico" se compromete a prestar sus servicios técnicos para el Departamento de Promoción de la Dirección de Participación Ciudadana de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes, con dedicación, diligencia y con arreglo a las prescripciones de sus conocimientos técnicos, en la prestación de Servicios técnicos que se describen a continuación, sin ser estas limitativas, sino enunciativas. (según Clausula de contrato: Tercera).

Desarrollo Ordenado de las Actividades Realizadas durante el Período Comprendido:

- Apoyé en la promoción y fomento de la multiculturalidad e interculturalidad, incentivando la participación ciudadana para el reconocimiento positivo de la cultura en la comunidad lingüística asignada.
- Apoyé en la creación de acciones de promoción cultural apegados a las Políticas Culturales, Deportivas y Recreativas, Plan Nacional de Desarrollo Cultural a Largo Plazo y Legislación Nacional e Internacional vigente, según competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- Apoyé con generar procesos de formación a líderes comunitarios y estudiantes mediante reuniones presenciales y uso de plataformas virtuales.
- Apoyé en dar asistencia técnica en sentencias judiciales, políticas y procesos de consulta comunitaria (Sepur Zarco, Chixoy, San Juan Cotzal).
- Apoyé en dar atención y acompañamiento técnico en los Consejos Departamentales de Desarrollo -CODEDE- y todo lo derivado del Sistema de Consejos de Desarrollo Urbano y Rural, apegadas a las competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- Apoyé con dar acompañamiento y capacitación a representantes de pueblos indígenas para incidir con fundamentos en los espacios democráticos y participativos.
- Apoyé la coordinación con autoridades y representantes de sociedad civil local, alcaldías indígenas y corporaciones municipales, casas de la cultura, líderes comunitarios, centros educativos, grupos focales de base comunitaria y otras organizaciones de interés, para incrementar los niveles de participación ciudadana.
- Apoyé en la promoción, gestión, formación y capacitación de la ciudadanía para promover la participación ciudadana y contribuir al desarrollo humano sostenible.
- Apoyé con la generación de alianzas para lograr la vinculación Interinstitucional a nivel territorial.
- Apoyé al proceso de convocatorias para la Elección de Representantes de Pueblos Indígenas.
- Apoyé con el registro de acciones territoriales a través de los instrumentos establecidos por la jefatura correspondiente.
- Apoyé en la generación de acciones que atiendan la promoción uso y revitalización de los idiomas nacionales, con la prioridad en los que se encuentran en peligro de extinción según UNESCO.
- Apoyé la promoción de la cultura local, ciencia, arte, expresiones culturales, cultura vivas y representativas, costumbres, tradiciones y otros acontecimientos culturales.
- Apoyé y di acompañamiento a hacedores y portadores culturales para promover ferias artesanales, festivales de expresiones culturales, celebraciones y conmemoraciones de fechas desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- Apoyé con la promoción del Decreto 81-2002 Ley de Promoción Educativa Contra La Discriminación.
- Apoyé con la traducción en el idioma indígena de la localidad de diferentes textos según las necesidades que emanen de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.

- a) Apoyé generando mecanismos y herramientas para la recuperación intergeneracional de ciencia y tecnología de los pueblos originarios.
- r) Apoyé las diferentes actividades de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas y sus Direcciones Técnicas.
- s) Apoyé en otras actividades designadas por la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.

SUSY CARINA BÁ CAHUEC.
Nombre Completo del Contratista

[Firma manuscrita]
Firma de Contratista

LIC. OTTO MAURICIO JUÁREZ CHEN
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)

[Firma manuscrita]
Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)
Lic. Otto Mauricio Juárez Chen
Escritor del Departamento de Promoción
y Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

LICDA. ASTRID MARIANA TELEGUARIO CAP
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)

[Firma manuscrita]
Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)
Licda. Astrid Mariana Teleguario Capera
Directora de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES



INFORME DE RESULTADOS DE ACTIVIDADES

Sepur Zarco, El Estor, Izabal, 30 de diciembre de 2021

Lic. Ernesto Salvador Flores Jerez
Director General
Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho.

Estimado señor Director General

Tengo el agrado de dirigirme a usted, para presentarle mi informe de RESULTADOS de actividades siendo el siguiente:

Nombre completo del Contratista:	<u>SUSY CARINA BA CAHUEC</u>	CUI:	<u>2286 94760 1803</u>
Número de contrato:	<u>DGDCFC-029-052-2021</u>	Acuerdo Ministerial:	<u>No. 10-2021</u>
Servicios (Técnicos o Profesionales):	<u>TÉCNICOS</u>	Nit del Contratista:	<u>86870483</u>
Número de Factura:	<u>1375553007</u>	Serie:	<u>7CA0ECC8</u>
Honorarios Mensuales:	<u>Q.5,000.00</u>	Período del Informe:	<u>DICIEMBRE DE 2021</u>
Monto Total del Contrato	<u>Q.59,516.16</u>	Plazo del Contrato:	<u>04/01/2021 AL 30/12/2021</u>
Unidad Administrativa donde presta los servicios:	<u>DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN DE LA DIRECCIÓN DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA</u>		

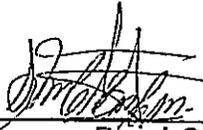
Objetivos del Contrato: "El Técnico" se compromete a prestar sus servicios técnicos para el Departamento de Promoción de la Dirección de Participación Ciudadana de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes, con dedicación, diligencia y con arreglo a las prescripciones de sus conocimientos técnicos, en la prestación de Servicios técnicos que se describen a continuación, sin ser estas limitativas, sino enunciativas. (según Clausula de contrato: Tercera).

Desarrollo Ordenado de los Resultados Obtenidos:

- Se logró realizar 10 eventos culturales para la promoción y fomento de la multiculturalidad e interculturalidad, incentivando la participación ciudadana de 227 personas entre líderes comunitarios, jóvenes líderes, mujeres emprendedoras para el reconocimiento positivo de la cultura en las comunidades lingüísticas Q'eqchi' y Poqomchi'.
- Se logró realizar 2 eventos culturales sobre juegos ancestrales, importancia del Idioma para promover la Cultura como motor de Desarrollo en las comunidades que abarca el Caso Sentencia de Sepur Zarco apegados a las Políticas Culturales, Deportivas y Recreativas, Plan Nacional de Desarrollo Cultural a Largo Plazo y Legislación Nacional e Internacional vigente, según competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- Se logró realizar 7 conferencias para la formación de estudiantes y líderes comunitarios sobre los temas: Los Acuerdos de Paz, Historia de los Pueblos Indígenas, Cosmovisión de los Pueblos Indígenas y Participación Ciudadana, mediante reuniones presenciales.
- Se logró desarrollar 3 eventos culturales en las comunidades de Sepur Zarco, San Marcos, La Esperanza y Pombaaq para la recuperación de expresiones culturales en atención a mujeres del Caso Sentencia (Sepur Zarco) como mecanismo de cumplimiento por el Ministerio de Cultura y Deportes.
- Se logró dar atención y acompañamiento técnico como representante suplente en los meses de enero, febrero y marzo en el Consejo Departamental de Desarrollo -CODEDE- del departamento de Izabal y de todo lo derivado del Sistema de Consejos de Desarrollo Urbano y Rural, apegadas a las competencias del Ministerio de Cultura y Deportes.
- Se logró dar acompañamiento a representantes de pueblos indígenas del municipio de El Estor del departamento de Izabal para incidir con fundamentos en los espacios democráticos y participativos.
- Se logró coordinar acciones con las 14 Abuelas de la Sentencia de Sepur Zarco, autoridades comunitarias de las cuatro comunidad de (Caserío La Esperanza Panzós A.V, San Marcos Panzós A.V, Sepur Zarco El Estor Izabal y Pombaaq El Estor Izabal), y corporaciones municipales, líderes comunitarios, centros educativos y grupos focales de base comunitaria y otras organizaciones de interés, para incrementar los niveles de participación ciudadana.
- Se logró realizar dos conferencias presenciales sobre el tema de Participación Ciudadana para la promoción, formación y capacitación de la ciudadanía para promover la participación ciudadana y contribuir al desarrollo humano sostenible, desarrollando charlas con estudiantes del nivel básico.
- Se logró realizar coordinaciones con la Dirección de Diversidad Cultural, cocodes y artistas locales para el rescate y fomento de la música ancestral local y también para la filmación de documental para dar cumplimiento a las 16 medidas de reparación por el Caso Sentencia Sepur Zarco en las 4 comunidades (Caserío La Esperanza Panzós A.V, San Marcos Panzós A.V, Sepur Zarco El Estor Izabal y Pombaaq El Estor Izabal).
- Se logró apoyar en el proceso de convocatoria del Pueblo Maya Ch'orti del departamento de Chiquimula para la Elección de Representantes de Pueblos Indígenas titular y suplente ante el Consejo Departamental de Desarrollo -CODEDE's-.

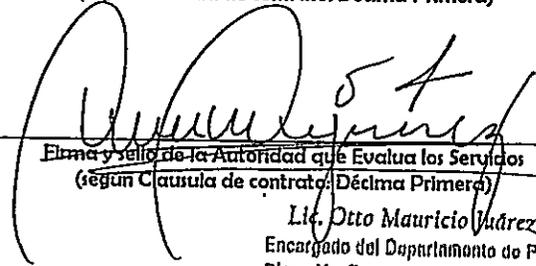
- h) Se logró registrar las acciones territoriales realizadas durante el ejercicio fiscal 2021, a través de los instrumentos establecidos por la jefatura correspondiente entre los que se resalta Memoria de Labores, Registro Único de Usuarios Nacionales y Matriz de acciones para dar a conocer los trabajos realizados.
- i) Se logró realizar 2 conferencias y actividades recreativas con estudiantes del nivel básico y diversificado sobre el idioma Maya Q'eqchi' para el aporte a la revitalización sobre el uso y práctica en los espacios de convivencia.
- m) Se logró la promoción de la cultura local del Pueblo Maya Q'eqchi', arte, expresiones culturales, culturas vivas y representativas, costumbres, tradiciones y fechas conmemorativas en las cuatro comunidades afectadas por el Caso de Sepur Zarco.
- n) Se logró realizar una Ceremonia Maya en conmemoración al día 09 de agosto día Internacional de Los Pueblos Indígenas en coordinación con la Organización Mujeres Transformando El Mundo en la comunidad de San Marcos del municipio de Panzos del departamento de Alta Verapaz.
- o) Se logró realizar una conferencia presencial sobre el Decreto 81-2002 Ley de Promoción Educativa Contra La Discriminación con estudiantes del nivel básico de la comunidad de Sepur Zarco del municipio de El Estor del departamento de Izabal.
- p) Se logró brindar apoyo en traducción de documentos en el idioma Q'eqchi' y apoyo en traducción de mensajes dados en eventos sobre la entrega de insumos del Proyecto de Tejeduría y de Alfarería desarrollados por la Dirección de Diversidad Cultural de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.
- q) Se logró realizar 2 eventos de juegos ancestrales para la recuperación intergeneracional de ciencia y tecnología del Pueblo Maya Q'eqchi' de las cuatro comunidades afectadas por el Caso de Sepur Zarco.
- r) Se logró realizar las coordinaciones y logística con las organizaciones de Mujeres Transformando el Mundo-MTM, COCODE's, artistas locales y la Colectiva Jalok U para los eventos generados por la Dirección de Diversidad Cultural, Dirección de Vinculación Institucional en materia de cumplimiento de la Sentencia Sepur Zarco y otras actividades de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.
- s) Se logró Ingresar al Sistema de Información Cultural 10 fichas de elementos culturales de las cuatro comunidades que contempla la Sentencia de Sepur Zarco en cumplimiento a las instrucciones de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las

SUSY CARINA BÁ CAHUEC
Nombre Completo del Contratista



Firma de Contratista

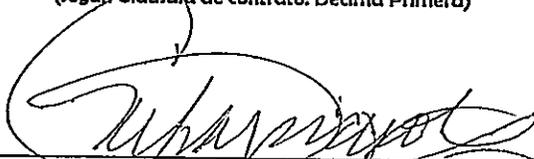
LIC. OTTO MAURICIO JUÁREZ CHEN
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)



Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)

Lic. Otto Mauricio Juárez Chen
Encargado del Departamento de Promoción
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

LICDA. ASTRID MARIANA TELEGUARIO CAP
Nombre de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)



Firma y sello de la Autoridad que Evalúa los Servicios
(según Clausula de contrato: Décima Primera)

Licda. Astrid Mariana Teleguario Cap
Directora de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

